

## **“Serio y alegre, plausible mezcla” Jácaras conservadas en la Biblioteca de Catalunya\***

**Edición crítica de Lola Josa y Mariano Lambea**

### **Introducción**

El *Diccionario de Autoridades* trae las siguientes acepciones para el término “jácara”.<sup>1</sup>

“Xácara. Composición poética que se forma en el que llaman romance, y regularmente se refiere en ella algún suceso particular o extraño. Úsase mucho el cantarla entre los que llaman xagues [“Xaque: En la germanía significa el rufián], de donde pudo tomar el nombre”.

“Se toma también por el tañido que se toca para cantar o bailar”.

“Se llama asimismo una especie de danza, formada al tañido o son propio de la xácara”.

“Se toma también por la junta de mozuelos y gente alegre, que de noche anda metiendo ruido y cantando por las calles. Dícese porque por lo común andan cantando alguna xácara”.

“En estilo familiar se toma por molestia o enfado, tomada la alusión del que causan los que andan de noche cantando xácaras”.

“Se toma también por mentira o patraña, tomado de que las más veces lo es el suceso que en ellas se refiere”.

En estas definiciones están presentes dos constantes: la música (canto y baile) y la extrañeza o singularidad de los sucesos que se relatan.

Otros términos como “xacarandana” o “xacarandina”, “xacarear”, “xacarero” y “xácaro” añaden otros matices o significaciones a la definición más conocida y divulgada, y nos han sido muy útiles a la hora de entender mejor algunos de los textos que conforman esta breve colección que hoy damos a conocer.

Hace unos años tuvimos oportunidad de estudiar, analizar y publicar la *Jácara con variedad de tonos* que se conserva en la Biblioteca de Catalunya.<sup>2</sup> Su anónimo autor la definía como “Jacarilla al Nacimiento” y “ensalada burlesca”, aunque en realidad se trata de una narración jocosa para poner de manifiesto el arte de ingenio barroco. El

---

\* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación «Digital “Música Poética”. Base de datos integrada del Teatro Clásico Español (Segunda fase)» (PID2019-104045GB-C53).

<sup>1</sup> *Diccionario de Autoridades* (1726-1737). Real Academia Española. Edición facsímil. Madrid: Editorial Gredos, 1990, 3 vols.

<sup>2</sup> Lola JOSA y Mariano LAMBEA. «*Jácara con variedad de tonos*. Relaciones entre tonos humanos y música teatral en el siglo XVII». En: *Revista de Musicología*, XXXII, 2 (2009), pp. 397-448. [Actas del VII Congreso de la Sociedad Española de Musicología (Cáceres, 12-15 de noviembre de 2008)].

Disponible también en Digital CSIC, 2010:

<https://digital.csic.es/handle/10261/22356>

[consulta 13-06-2020]

Y en la Biblioteca Virtual “Miguel de Cervantes”:

[http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/jacara-con-variedad-de-tonos-relaciones-entre-tonos-humanos-y-musica-teatral-en-el-siglo-xvii/html/e8fc3b21-3121-4a5f-a5e4-2615751417d7\\_9.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/jacara-con-variedad-de-tonos-relaciones-entre-tonos-humanos-y-musica-teatral-en-el-siglo-xvii/html/e8fc3b21-3121-4a5f-a5e4-2615751417d7_9.html)

[consulta 13-06-2020]

argumento lírico de este extraordinario poema avanza mediante incipits poético-musicales de tonos humanos que gozaron de amplia popularidad y aprecio en el siglo XVII, mezclados con versos de inspiración propia, que, a lo divino, generan un juego entre el ‘decir’ y el ‘cantar’; tonos pertenecientes tanto a ámbitos cortesanos (música vocal de cámara) como a contextos dramáticos (música para el teatro –comedias, entremeses, autos sacramentales– y a música específicamente teatral –zarzuelas, fiestas cantadas, óperas–).

Desde el momento que estudiamos esta *Jácara con variedad de tonos* nos interesó el género y acariciamos la idea de publicar las jácaras poético-musicales conservadas en la mencionada biblioteca que más nos interesaran, y que fueran más factibles de transcribir. Ese día ha llegado y hoy estamos en condiciones de ofrecer a filólogos y musicólogos el presente trabajo. Hemos realizado un peinado del catálogo y hemos descubierto hasta 16 obras que, por su título o incípit, denotan claramente su adscripción al género. Sin duda, habrá otras composiciones en esta biblioteca que podrán considerarse también como jácaras, ya sea por sus giros melódicos y rítmicos característicos, por los personajes que aparecen en ellas o por la narración de “algún suceso particular o extraño” en su contexto argumental.<sup>3</sup> Estas obras, que ahora no conocemos, quizá podamos transcribirlas en otra ocasión ya que, periódicamente, siempre volvemos al catálogo de esta biblioteca para conocer otras piezas que nos interesan de tal o cual compositor, o de una u otra temática. En el momento que “descubramos” esas otras obras no dudaremos en transcribirlas y publicarlas citando el trabajo que ahora estamos llevando a cabo para, de alguna manera, completarlo.

Las 16 jácaras que conforman esta breve colección pertenecen *grosso modo* al período comprendido entre la segunda mitad del siglo XVII y primer tercio del XVIII. Los compositores de estas jácaras y jacarillas son los siguientes (muchos de ellos renombrados maestros de capilla de su tiempo; no olvidemos los anónimos de rigor):

1. Una jácara escuchen	Pedro Ventura ENCISO (†1698)
2. ¡Va de gracejo y de jácara!	Sebastián ALFONSO (1616-1692)
3. Si ello ha de haber, jacarilla	Josep CARÇOLER (1698-1776)
4. ¡Jácara, jacarilla de gusto!	Josep GAS (1656-1713)
5. ¡La, la, la, la, la, la, lina, allá va, jacarandina!	Dídac ROCA I SEGRIÀ (siglo XVII)
6. ¡A la jácara nueva!	ANÓNIMO
7. ¡Allá va, pastorcillos, la jácara nueva!	Francesc PARPINYÀ (siglo XVII)
8. Una jacarilla traigo	ANÓNIMO
9. ¡Oigan la jacarilla!	Antonio T. ORTELLS (1647-1706)
10. ¡Oh, qué jacarilla que traigo!	Lluís V. GARGALLO (ca. 1636-1682)
11. ¡Vaya, señores, de jácara!	Josep RADUÀ (siglo XVII)
12. ¡A la jácara, atención!	Francesc SOLER (ca. 1625-1688)
13. ¡Vaya de jácara!	ANÓNIMO
14. ¡Oigan la jácara nueva!	ANÓNIMO
15. ¡Vaya de jácara nueva!	Francesc VALLS (1665-1747)
16. ¡Allá va una jacarilla!	Francesc VALLS (1665-1747)

Hay obras a 3, 4, 6, 8, 9 y 12 voces; algunas de ellas traen acompañamiento instrumental de chirimías y sacabuches.

<sup>3</sup> Un ejemplo de ello es el villancico a 7 voces al Santísimo Sacramento del maestro Matías Ruiz († antes de 1708) donde el protagonista es un “valentón”, personaje estereotipado en muchas jácaras. Véase Matías RUIZ. *Aquel valentón que brilla*. Transcripción de Mariano LAMBEA y Lola JOSA. En: Digital CSIC, 2016: <<https://digital.csic.es/handle/10261/138623>> [consulta 12-06-2020].

Apenas hemos podido averiguar las fuentes poéticas de estas jácaras. Hay tópicos y lugares comunes en multitud de pliegos de villancicos conservados en varias bibliotecas que coinciden con nuestras obras. Muchos incipits de nuestra colección concuerdan con jácaras contenidas en esos pliegos impresos, pero es una concordancia que no va más allá del primer verso,<sup>4</sup> aunque muchos personajes y argumentos sean similares. De hecho, el investigador podrá observar la gran similitud que existe en algunos incipits de varias obras.

Sobre los personajes estereotipados de nuestras jácaras facilitamos la siguiente relación con sus definiciones correspondientes extraídas del *Diccionario de Autoridades*:

**bravo**: “Vulgar y comúnmente se entiende y dice el que espreciado de valentón, guapo, jactancioso y que gasta mucha fanfarronería y bravura”.

**crudo**: “Llaman vulgarmente al que hace profesión de guapo y valentón”.

**embozado**: “Embozar. Encubrir el rostro, no del todo, sino por la parte inferior hasta casi los ojos; y porque lo principal que se tapa y encubre es la barba y boca donde está el bozo, por esta razón se dice embozar”.

**galán**: “El hombre de buena estatura, bien proporcionado de miembros y airoso en el movimiento”. “En término cortesano vale también la persona que se dedica a cortejar y servir a alguna mujer; y así en esta significación, en algunas partes, al principio del año se echan suertes de damas y galanes”.

**guapo**: “Animoso, valeroso y resuelto, que desprecia los peligros y acomete con bizarría las empresas arduas y dificultosas”. “En estilo picaresco se llama el galán, que festeja y galantea a alguna mujer”.

**jayán**: “Hombre de gran estatura, robusto y de fuerzas”. “En la germanía significa el rufián, a quien todos respetan”.

**matasiete**: “El espadachín fanfarrón,preciado de valiente y animoso”.

**valentón**: “El arrogante, o que se jacta de guapo o valiente”.

**valiente**: “Usado como sustantivo se toma también por lo mismo que valentón o baladrón”.

Además de la presencia de estos personajes el lector interesado hallará en los textos poéticos de nuestra edición diversas referencias bíblicas (al pecado original o a la Pasión de Cristo, entre otras), situaciones grotescas o risibles, alguna que otra pendencia en tono satírico y humorístico, juegos de naipes, diálogos inverosímiles, disparates, intenciones adoctrinadoras, y otras circunstancias, todas ellas interesantes y curiosas que toman el pulso a la mentalidad de aquella época.

A continuación, como botón de muestra de todo ello, incluiremos algunos breves comentarios en diversas jácaras; aquellas que consideramos más logradas en su expresión poético-musical.

### 3

[Estríbillo]

–Si ello ha de haber, jacarilla,  
¿para qué es andar en cuentos  
si no es que el corro se haga  
y templen los instrumentos?

---

<sup>4</sup> Veamos un ejemplo: la pieza anónima *¡A la jácara nueva!* (nº 6 de nuestra colección) trae el mismo incipit literario que un villancico al Nacimiento conservado en la Colegiata de Alquézar (Huesca). Véase Ignacio NIETO MIGUEL. *Música para una colegiata: villancicos del siglo XVII en la Colegiata de Alquézar*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2001.

*–¡Diga, diga, bueno, bueno!* 5  
*–¡Me conformo, me convengo!*  
*–¡Que me place, pues, al cuento!*  
*–¡Los bajones acompañen!*  
*–Vamos, pues, siguiendo al eco.*  
*–Todos piquen a la estoria.* 10  
*–¡Sea breve y venga luego*  
*bizarría, garbo y gusto,*  
*gloria y gracia, Laus Deo!*

# Coplas

1ª

El delito, ya se sabe  
 y la culpa que tenemos 15  
 fue en el propio Paraíso,  
 y Dios nace para eso.

2ª

Diole el ángel fantasía  
 por hermoso de soberbio;  
 ente se hace (¡qué tal ente!) 20  
 de Dios mismo (¡qué talento!)

3ª

Condolido Dios, humano  
 se hace, al punto niño tierno,  
 se reclina sobre pleita  
 y en justicia vence el pleito. 25

4ª

Por quererme (rara cosa),  
 mortal se hace Dios eterno;  
 polvo toma, siendo trino,  
 de ternura forma trenos.

5ª

Lloran luces las estrellas, 30  
 vence perlas entre estiércol;  
 flechas de oro son las pajas,  
 madre e hijo los espejos.

6ª

Viste armiños la zagala  
 a purezas del cordero, 35  
 a la tierra dice «¡Vale!»  
 cuando al hombre llega velo.

## Nota

El juego de las metamorfosis divinas alcanza incluso la picaresca humana, porque si algo supo expresar el siglo XVII después de los movimientos reformistas del

Renacimiento fue el hecho de que Dios habita en el interior del ser humano en cualquiera de sus tipologías socioculturales.

\* \* \*

## 4

[Estribillo]

<i>¡Jácara, jacarilla de gusto</i>	
<i>jácara, jacarilla de garbo!</i>	
<i>¡Jácara que la tiendo, valientes,</i>	
<i>jácara que la tiendo a lo bravo,</i>	
<i>ésta es mi jacarandina</i>	5
<i>de estilo jacarandano!</i>	
<i>Señor Lucifer, atienda,</i>	
<i>que se lo digo cantando</i>	
<i>y porque sepa lo que es</i>	
<i>le vuelvo a decir de paso:</i>	10
<i>¡jácara, jacarilla de gusto</i>	
<i>jácara, jacarill de garbo!</i>	
<i>¡Jácara que la tiendo, valientes,</i>	
<i>jácara que la tiendo a lo bravo!</i>	

Coplas

1ª

¡Óigame todo valiente,	15
escuche todo bizarro,	
alerta, señores crudos	
cuenta con mi metro jácaro!:	

2ª

tener, digo, que con Eva	
se han visto prodigios raros,	20
de lodo el diablo la pone,	
si Dios la puso de barro.	

3ª

Llega en esto el padre Adán	
y cayó en el mismo lazo.	
¡Válgate Dios, que cayese	25
un hombre tan avisado!	

4ª

¿Qué quiere usted que hiciera?	
No era el hombre muy letrado...	
¡Por Dios!, me dicen que era	
hombre criado en el campo.	30

5<sup>a</sup>

Violos la sierpe y les dijo:  
«¡Quédense ustedes limpiando!  
Si acaso quieren palillos  
yo tengo sangre de drago».

6<sup>a</sup>

»¡Oh, atrevido Adán! —le dice— 35  
¿Cómo hiciste este engaño?  
Desde hoy soy más tu enemigo,  
que estoy contigo en pecado.»

7<sup>a</sup>

Cuando Dios, en hora buena,  
sale María triunfando, 40  
con todo un sol por vestido  
para cuando son los rayos.

8<sup>a</sup>

Quebrantóle la cabeza  
y dijo Adán (algo agrio)  
viéndole a los pies rendido: 45  
«¡Cierto que estás, bien plantado!»

9<sup>a</sup>

»¿Sabes quién es esta niña?  
¡Dime, culebrón menguado!  
Ella prueba de mi tronco  
mas no prueba de mi árbol. 50

### Nota

La fe contrarreformista permitió aquella jocosidad que, en su momento, Juan del Encina había convertido en arte poético-musical dirigido a rústicos fieles. El siglo XVII recuperó aquella gracia y soltura rústico-pastoril pero con el desenfado irreverente que sólo el siglo del Barroco supo entonar con ironía.

\* \* \*

## 8

[Estríbillo]

—Una jacarilla traigo  
de buen gusto, tono y gala,  
y aunque lo serio lo niega,  
también lo pide la gracia.  
¡Vaya de jácara que vaya! 5  
—¡Dénmela a mí,  
yo la cantaré!  
—¡Dénemla a mí,  
yo la bordaré!  
—¡Dénemla a mí, 10

*que el tonillo sé*  
*a mi Señor!,*  
*que yo canto con primor;*  
*que entre todos soy cantor.*  
 –¡*Afuera, afuera,* 15  
*y pues todos la piden,*  
*pónganse en rueda,*  
*que la jacarilla nueva*  
*va por el aire!*  
 –¡*La voz y la letra* 20  
*roba[n] la vida*  
*y el alma me lleva[n]!*

## Coplas

1<sup>a</sup>

De un valentón matasiete  
 (que no son más los pecados),  
 ¡vaya a lo de Dios es Cristo!, 25  
 ¡vaya la vida y milagros,  
*bueno, lindo, bravo!*

2<sup>a</sup>

Nacido sobre unas pajas  
 hizo gala de su garbo,  
 porque sobre lo pajizo 30  
 saliese más lo encarnado.  
*¡Bueno, lindo, bravo!*

3<sup>a</sup>

Aunque viene de judíos,  
 y esto es Evangelio claro,  
 pretendió cruz y la tuvo 35  
 por unos testigos falsos.  
*¡Bueno, lindo, bravo!*

4<sup>a</sup>

Era todo el mundo suyo  
 y, hallándolo dado al diablo,  
 con solo un *per signum crucis*, 40  
 ¡por Dios!, que lo puso en salvo.  
*¡Bueno, lindo, bravo!*

5<sup>a</sup>

Temer supo a solo Dios,  
 que de las tejas abajo  
 con solo un cuerpo en un verbo 45  
 le tiembla todo cristiano.  
*¡Bueno, lindo, bravo!*

6<sup>a</sup>

En una mortal refriega  
que tuvo en monte Calvario,  
donde se mostró más hombre, 50  
dizque más mal le trataron.  
*¡Bueno, lindo, bravo!*

7<sup>a</sup>

Vendido a sus enemigos  
le pusieron en un palo,  
mas sacudióles con él, 55  
pues ellos se lo cortaron.  
*¡Bueno, lindo, bravo!*

8<sup>a</sup>

Matáronle porque quiso,  
y el día en que le mataron  
dio contra todo el infierno 60  
al limbo un valiente saco.  
*¡Bueno, lindo, bravo!*

9<sup>a</sup>

Un brindis a la salud  
de todo el género humano  
hizo, dando a sus amigos 65  
toda su sangre en un trago.  
*¡Bueno, lindo, bravo!*

10<sup>a</sup>

Disfrazado en pan y vino  
sustenta sus paniaguados  
donde sin ser moribundo 70  
siempre está sacramentado.  
*¡Bueno, lindo, bravo!*

### Nota

Una de las maneras de ensalzar la misericordia de Dios es implicarlo en el mundo del hampa, hacerle partícipe de él y, por ello, tener la oportunidad de redimirse. Pero advirtamos, en este caso, la sutileza de considerar el mundo entero, en sí, como el hampa, motivo por el cual la humanidad de Dios a través de Cristo adquiere tanto protagonismo.

\* \* \*

## 9

[Estribillo]

—*¡Oigan la jacarilla  
al embozado,  
graciosa y linda,*



*que, tierno enamorado,*  
*ofrece en un bocado* 5  
*darnos con él la vida!*  
*¡Vaya y venga de jacarilla,*  
*graciosa y linda!*  
*—¡Pare, tenga,*  
*que el medio ha errado!,* 10  
*y otro medio discurra*  
*volandí, volandito, volando.*  
*Sea, pues, por otro rumbo*  
*cantado con grave espacio,*  
*con melodía, dulce armonía* 15  
*por ser el día*  
*del milagro de los milagros.*  
*¡Tenga, pare,*  
*por modo extraño ha de ser!*  
*¡La jacarilla aguardamos!* 20  
*—¡Que no ha de ser!*  
*—¡Pues, sí ha de ser!*  
*—¡Aspacito, aspacio!*  
*La competencia cese,*  
*porque les traigo* 25  
*de escdrújulos modo nuevo,*  
*ínclito, célebre y clásico.*  
*—¡Dígalo, empiécelo,*  
*oiganle, cántelo!*  
*Llegue el doliente tímido* 30  
*que con suaves cánticos*  
*en sonoras cláusulas*  
*se ha suspendido el ámbito.*  
*—¡Oigan mi voz angélica!...*  
*—¡Óiganla!* 35  
*—...Que hoy un cordero cándido...*  
*—¡Dígale!*  
*—...Se nos dará magnífico...*  
*—¡Atiéndanle!*  
*—...Aunque se muestra párvulo.* 40  
*—¡Óiganme, óiganme*  
*en sonorosos cánticos!*  
*—¡Dígalo, empiécelo,*  
*óiganle, cántelo,*  
*volando, volandito, volando!* 45

## Coplas

1ª

—Llega el acento músico  
 para el sosiego mágico,  
 vuelve al arder pacífico  
 que suaviza el ánimo.  
 —Si acento músico 50

te llama mágico,  
 ¡oye, pacífico,  
 sosiega el ánimo!  
*¡Óiganme, escuchénle*  
*en sonorosos cánticos!* 55

2<sup>a</sup>  
 –Vuelve ya, que Arrio pérfido  
 huyó de este pan ácimo;  
 por su ardor ignífero  
 hecho quedó un carámbano.  
 –Negó aquel pérfido 60  
 este pan ácimo,  
 y aunque era ignífero  
 quedó carámbano.  
*¡Óiganme, escuchénle*  
*en sonorosos cánticos!* 65

3<sup>a</sup>  
 –Quiso turbar lo esférico  
 con sus conceptos bárbaro[s],  
 mas salió un sol angélico  
 que le deshizo en átomos.  
 –Turbó lo esférico, 70  
 físico el bárbaro,  
 y un sol angélico  
 le voló en átomos.  
*¡Óiganme, escuchénle*  
*en sonorosos cánticos!* 75

4<sup>a</sup>  
 –Ven al sagrado piélago  
 para el corriente rápido,  
 que lo hallarás mansísimo  
 entre raudales ácidos.  
 –Mírale piélago, 80  
 y, aunque va rápido,  
 se está mansísimo  
 en golfos ácidos.  
*¡Óiganme, escuchénle*  
*en sonorosos cánticos!* 85

5<sup>a</sup>  
 –Todo es sagrados néctares,  
 mas si vas con escándalo  
 no es ambrosía mística,  
 sí venenoso tártago.  
 –Prueba estos néctares, 90  
 mas con escándalo,  
 dulzura mística

te será tártago.

*¡Óiganme, escuchénle  
en sonorosos cánticos!*

95

### Nota

El claroscuro barroco juega a confrontar para buscar la sorpresa, asombrar y, a través de lo paradójico, dar expresión al misterio de la Eucaristía.

\* \* \*

## 14

[Estríbillo]

*—¡Oigan la jácara nueva,  
señores, óiganla!*

*¡Atiendan todos su metro  
y todos nótanla!,  
pues con dulce y nueva tonada*

5

*quiero cantárosla,  
y con trinos y gorjeos  
oíd su gracia.*

*¡Allá va, que la arrojo!*

*—¡Venga, venga,  
allá va que la escojo!*

10

*—¡Vaya, vaya,  
allá va que la canto!*

*—¡Diga, diga,  
miren que es de buen garbo!*

15

*—¡Basta, basta!,  
pues ¿quién se la llevará  
esta jácara nueva que es muy linda?*

*—¡Ay, quién me la escuchará  
de esta jácara nueva la tonada!*

20

Coplas

[1ª]

Oigame todo viviente  
esta jácara que canto,  
que he de cantar de misterio  
por más que sea milagro.

[2ª]

De una mujer que tiene  
el infierno alborotado,  
que sólo de un puntapié  
rompió la cabeza al diablo.

25

[3ª]

Más hermosa que Raquel  
sale del mundo triunfando,

30

tan lucida como el sol,  
pues se viste de sus rayos.

[4ª]

Más que Abigail prudente  
que está un rey obligando,  
porque ésta hasta el mismo Dios 35  
le tiene muy obligado.

[5ª]

Más fuerte que no Judith,  
que una cabeza ha cortado,  
pues sólo de oír su nombre 40  
el infierno está temblando.

[6ª]

Hoy sube al cielo triunfante  
por gozar de Dios es claro,  
que bajan a recibirle  
los espíritus alados.

### Nota

La impronta social que tenía el teatro en el siglo XVII español se aprecia en el dinamismo dramático con el que se cantan los episodios bíblicos.

\* \* \*

## 15

[Estribillo]

*¡Vaya de jácara nueva,  
cantando las gracias  
de la Pura que fue concebida  
belleza sin mancha!*  
*¡Corra festiva y sonora, 5  
vuele sonora y alegre,  
siga alegre y festiva,  
suene festiva y decente!*  
*Y en voces sonoras,  
¡corra la jácara, corra! 10  
Y en metros alegres,  
¡vuele la jácara, vuele!*  
*Y en arpas festivas,  
¡siga la jácara, siga!*  
*Y en ritmos decentes, 15  
¡suene la jácara, suene!*  
*Y en voces y en metros,  
en arpas y en ritmos,  
acordes los temples,  
¡corra, vuele, siga, suene! 20*

Coplas

1ª

Escuchen triunfos y hazañas  
de una beldad valentona  
que en gracia fue concebida  
para echar de la gloriosa.  
*¡Corra la jácara, corra!*

25

2ª

Armóse de su hermosura  
para triunfo y, por más gloria,  
su frente de una azucena  
esgrimió la blanca hoja.  
*¡Corra la jácara, corra!*

30

3ª

Dibujo son sus mejillas  
de la zarza en llamas rojas,  
y en ellas arden jazmines  
sin abrasarse las rosas.  
*¡Corra la jácara, corra!*

35

4ª

Retrató Jael (fue suyo)  
y, el triunfante, clavó sombra  
del trofeo en que la humilde  
del Señor esclava es sola.  
*¡Corra la jácara, corra!*

40

5ª

De siete altivas cabezas  
el antiguo monstruo vence,  
empezando a ser su brío  
del pecado un matasiete.  
*¡Vuele la jácara, vuele!*

45

6ª

Al aire suelto el cabello  
tendía sobre la frente,  
sin enredarse en prisiones  
libre del clavo y la ese.  
*¡Vuele la jácara, vuele!*

50

7ª

Los labios (cinta de nácar)  
al mismo Dios le parecen,  
cayendo el amor divino  
en un lazo de claveles.

*¡Vuele la jácara, vuele!* 55

8<sup>a</sup>

Copiada en Judith la miro,  
concibiéndose a dar muerte  
a Luzbel que respiraba  
por garganta de Holofernes.  
*¡Vuele la jácara, vuele!* 60

9<sup>a</sup>

Valióse del paraíso  
Luzbel y vio que María  
pisaba la hierbabuena  
sin tocar la manzanilla.  
*¡Siga la jácara, siga!* 65

10<sup>a</sup>

Dos iris copian las cejas  
que segunda vez avisan,  
que a Dios ya contra los hombres  
se le acabaron las iras.  
*¡Siga la jácara, siga!* 70

11<sup>a</sup>

Trofeos cifrando el cuello  
de David la torre imita  
de cuyas altas almenas  
las armas de Dios pendían.  
*¡Siga la jácara, siga!* 75

12<sup>a</sup>

Dibujo suyo fue en Patmos  
la que escapó en plumas rizas  
del venenoso Leteo  
que vomitaba una Hidra.  
*¡Siga la jácara, siga!* 80

13<sup>a</sup>

En un hoyo (que sepulcro  
previno el hombre) su muerte  
cayera, si Dios entonces  
de su mano no la tiene.  
*¡Suene la jácara, suene!* 85

14<sup>a</sup>

Sus ojos de amor dos flechas  
de modo el arco engrandecen,  
que en uno de sus ojos  
de Dios el pecho se hiere.  
*¡Suene la jácara, suene!* 90

15<sup>a</sup>

Las manos (marfil torneado)  
 los armiños oscurecen,  
 siendo, llenas de jacintos,  
 azul sombra de la nieve.  
*¡Suenen la jácara, suenen!*

95

16<sup>a</sup>

María fue quien responde  
 a la pregunta prudente  
 del sabio diciendo que ella  
 es sola la mujer fuerte.  
*¡Suenen la jácara, suenen!*  
*¡Corra festiva y sonora,*  
*vuele sonora y alegre!*  
*¡Siga alegre y festiva,*  
*suenen festiva y decente!*

100

### Nota

El misterio de María quedó enriquecido con todo cuanto confluía en el imaginario plástico, poético y teatral del período. Desde la belleza femenina tipificada por el Renacimiento hasta la gallardía de las mujeres que con las *novelas* cobró tanta importancia que, incluso, llegó a condicionar a los personajes femeninos de dramas y tragedias; todo ello, así pues, confluye para alabar a la madre de Dios.

\* \* \*

## 16

[Estríbillo]

—*¡Allá va una jacarilla,*  
*señores, con su licencia*  
*que en aplauso de Tomás*  
*la he de poner como nueva!*

—*No prosiga ese tono,*  
*porque no sea*  
*civilidad impropia*  
*de tanta fiesta.*

5

—*Antes es bien la diga,*  
*porque con ella*  
*formen serio y alegre*  
*plausible mezcla.*

10

—*Los discretos que la oyeren*  
*que han de censurarla adviértanla[n]:*  
*¡vaya que la gravedad*  
*no siempre es cosa discreta!*

15

—*Vea usted, que yo recelo*  
*que saldrá mal de su empresa.*  
*—Ello jácara ha de ser,*

*quíeralo usté o no lo quiera,* 20  
*y así todos conmigo*  
*atenciones prevengan,*  
*en tanto que en obsequio*  
*de Tomás, festivas*  
*repitan las voces nuestras.* 25  
*–De la fe, maestro,*  
*basa de la escuela,*  
*doctor del empíreo,*  
*ángel de la iglesia.*  
*–Tu mérito aclamen* 30  
*entrambas esferas,*  
*adonde feliz milagro*  
*vives, vences, triunfas, reinas.*

## Coplas

1ª

Érase Tomás un niño,  
 tal que como un ángel era, 35  
 cuando entera comió un ave  
 sin dientes con que morderla.

2ª

Hizóse después muy grande  
 y quiso su buena estrella  
 que encontrase en un domingo 40  
 buen precepto y mejor fiesta.

3ª

Venció batallas de rayos  
 con munición de centellas,  
 tanto que bravo y callado 45  
 ciñó invencibles defensas.

4ª

Metióse a ser estudiante  
 y tuvo tan grandes letras  
 que en todo el orbe no caben,  
 aunque en solo un *bene* quepan.

5ª

Tuvo aguileños los ojos, 50  
 pues miró al sol de muy cerca,  
 según prueba el *Pange lingua*  
 y confirma el *Tantum ergo*.

6ª

Murió, en fin, mas como un santo  
 y acabó en hora tan buena 55  
 que hacia Dios fue la de *Laudes*



y hacia él la de *Compleatas*.

### Nota

Uno de los muchos logros de la literatura española barroca fue servirse de la hagiografía para amenizar el teatro y el nuevo romancero que fue el fundamento métrico de la Nueva Comedia, y que es tanto como decir de la nueva e imprescindible diversión que aglutinaba a toda la sociedad. Es por este motivo que un santo vuelto a lo jocoso se convertía en uno más de todo el cuerpo social que, a falta de pan, comía del evasivo humor que lo hace todo esencialmente llevadero.

\* \* \*

Conviene señalar que las dedicatorias de estas jácaras y jacarillas son, preferentemente, al Santísimo Sacramento y en menor medida a la Navidad. También las hay a la Concepción de la Virgen y a santos particulares, como San Francisco de Paula y Santo Tomás de Aquino.

No es el objetivo del presente trabajo realizar un estudio específico sobre la jácara. Otros investigadores desde los ámbitos filológico y musical ya han publicado importantes aportaciones en cada disciplina, y la bibliografía es abundante y utilísima. Un ejemplo significativo es el libro de María Luisa Lobato, del que ha podido decir Gaston Gilabert que se trata de “una monografía sistemática sobre un tema tan escurridizo y proteico como la jácara”.<sup>5</sup> Y, por supuesto, la obra colectiva de referencia ineludible como es *Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*.<sup>6</sup>

En consecuencia, no redundaremos en aspectos ya estudiados y conocidos. Adjuntaremos una breve relación bibliográfica al final de esta introducción para el lector interesado.

Nuestro objetivo ha sido, como venimos haciendo desde hace años, trabajar en la difusión del rico patrimonio poético-musical de la época barroca. Ponemos a disposición de la filología unos textos poéticos interesantes con multitud de referencias culturales de los siglos XVII y XVIII, y ofrecemos también a los musicólogos un campo de estudio sobre el género de la jácara. Por último, nuestro interés se dirige, asimismo, a los músicos prácticos dotándoles de un repertorio adecuado para sus conciertos y grabaciones discográficas.

Todas las composiciones de nuestra edición se indizarán en el siguiente repertorio de primeros versos:

Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada (NIPeM)*, disponible próximamente en acceso abierto en Digital CSIC, en una edición actualizada que sustituye y complementa a las anteriores.

Subiremos a Digital CSIC en acceso abierto cada una de estas 16 jácaras y jacarillas de manera individualizada y en las mismas circunstancias que el lector ya conoce de otros trabajos nuestros.

Barcelona, diciembre de 2020  
lolajosa@gmail.com  
marianolambea@gmail.com

---

<sup>5</sup> Gaston GILABERT: Reseña bibliográfica sobre María Luisa LOBATO. *La jácara en el Siglo de Oro. Literatura de los márgenes*. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana / Vervuert, 2014. En: *Hispania Felix. Revista rumano-española de cultura y civilización de los Siglos de Oro*, VI (2015), pp. 228-232, cita en p. 232.

<sup>6</sup> María Luisa LOBATO y Alain BÈGUE (Eds.). Madrid: Visor, 2014.

### Referencias bibliográficas

Gerardo ARRIAGA. «La jácara instrumental en la música española del Barroco». En: *Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*. María Luisa LOBATO y Alain BÈGUE (Eds.). Madrid: Visor, 2014, pp. 179-194.

Alain BÈGUE. «Contra el diablo: Los villancicos-jácaras para la Inmaculada Concepción». En: *Los poderes de la palabra: el impropio en la cultura hispánica del Siglo de Oro*. Carmela PÉREZ-SALAZAR RESANO, Cristina TABERNERO SALA y Jesús María USUNÁRIZ GARAYOA (Coords.). New York: Peter Lang, 2013, pp. 27-39.

Alain BÈGUE. «La jácara en los villancicos áureos». En: *Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*. María Luisa LOBATO y Alain BÈGUE (Eds.). Madrid: Visor, 2014, pp. 125-156.

Elena DI PINTO. «Jácaras de sucesos: otra modalidad. *El Caso* en jácaras». En: *Cultura oral, visual y escrita en la España de los Siglos de Oro*. José María DÍAZ BORQUE (Dir.). Inmaculada OSUNA y Eva LLERGO (Eds.). Madrid: Visor, 2010, pp. 217-241.

Elena DI PINTO. «De hibridismos y alteridades en el ámbito teatral del siglo XVII: una ‘famosa jácara’». En: *Géneros híbridos y libros mixtos en el Siglo de Oro. Mélanges de la Casa de Velázquez*, 43, 2 (2013), pp. 139-151.

Elena DI PINTO. «El mundo del hampa del siglo XVII y su reflejo en la jácara: ¿realidad o ficción literaria?». En: *Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*. María Luisa LOBATO y Alain BÈGUE (Eds.). Madrid: Visor, 2014, pp. 195-218.

Elena DI PINTO. «Villancicos de jácara en un entorno conventual». En: *Edad de Oro*, XXXVII (2018), pp. 168-183.

Gaston GILABERT: Reseña bibliográfica sobre María Luisa LOBATO. *La jácara en el Siglo de Oro. Literatura de los márgenes*. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana / Vervuert, 2014. En: *Hispania Felix. Revista rumano-española de cultura y civilización de los Siglos de Oro*, VI (2015), pp. 228-232.

*Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*. María Luisa LOBATO y Alain BÈGUE (Eds.). Madrid: Visor, 2014.

María Luisa LOBATO. *La jácara en el Siglo de Oro. Literatura de los márgenes*. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana / Vervuert, 2014.

Lola JOSA y Mariano LAMBEA. «Jácara con variedad de tonos. Relaciones entre tonos humanos y música teatral en el siglo XVII». En: *Revista de Musicología*, XXXII, 2 (2009), pp. 397-448. [Actas del VII Congreso de la Sociedad Española de Musicología (Cáceres, 12-15 de noviembre de 2008)].

Disponible también en Digital CSIC, 2010:

<https://digital.csic.es/handle/10261/22356>

[consulta 13-06-2020]

Y en la Biblioteca Virtual “Miguel de Cervantes”:

[http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/jacara-con-variedad-de-tonos-relaciones-entre-tonos-humanos-y-musica-teatral-en-el-siglo-xvii/html/e8fc3b21-3121-4a5f-a5e4-2615751417d7\\_9.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/jacara-con-variedad-de-tonos-relaciones-entre-tonos-humanos-y-musica-teatral-en-el-siglo-xvii/html/e8fc3b21-3121-4a5f-a5e4-2615751417d7_9.html)

[consulta 13-06-2020]

Luis MARTÍNEZ CAMPO. «La dimensión musical de la jácara: fuentes escritas y tradición oral a principios del siglo XVII». En: *VIII Jornadas de Jóvenes Musicólogos. Libro de Actas, JAM*. Madrid: 2015, pp. 174-183.

Álvaro TORRENTE. «¿Cómo se cantaba al ‘tono de jácara’?». En: *Literatura y música del hampa en los Siglos de Oro*. María Luisa LOBATO y Alain BÈGUE (Eds.). Madrid: Visor, 2014, pp. 125-156.

## 11

### **¡Vaya, señores, de jácara!** **Villancico a 8 para el Santísimo Sacramento**

Lola JOSA  
(Universitat de Barcelona)  
Mariano LAMBEA  
(CSIC-IMF)  
aulamusicapoetica.info

#### **Compositor**

Josep RADUÀ (siglo XVII)

#### **Poeta**

ANÓNIMO

#### **Fuente musical utilizada para esta edición**

Biblioteca de Catalunya, M 748/4: “Villancico a 8 para el Santísimo Sacramento. De Radua. Vaya señores de xácara.”<sup>7</sup>

#### **Letra**

##### Responsión

—¡Vaya, señores, de jácara!  
¡Vaya de jacarandina!  
—¡Diga, pues, la fiesta!  
—¡Lo pide, señores!  
—¡Vaya de gusto!  
¡Vaya de amores,  
que es el pan que festejamos

5

---

<sup>7</sup> Véase la catalogación de esta fuente en la página web de la BC, en el siguiente enlace: [https://cataleg.bnc.cat/search\\*cat/?searchtype=c&searcharg=m+748%2F4&sortdropdown=-&searchscope=13&searchscope2=13#\\*cat](https://cataleg.bnc.cat/search*cat/?searchtype=c&searcharg=m+748%2F4&sortdropdown=-&searchscope=13&searchscope2=13#*cat) [consulta 08-06-2020].

*tan dulce divino y suave maná  
que amasado a manos de María  
con gusto los fieles a comerle van!* 10

Coplas

[1ª]

Del amor más prodigioso  
es lo que quiero cantaros;  
aunque jácara parece  
sus prodigios son que canto.

[2ª]

Por ver a Dios humanado, 15  
dando su cuerpo en comida,  
se dan parabién los cielos  
y los mortales, albricias.

[3ª]

Por comer un dulce plato,  
hoy a todos nos convida 20  
Dios dando para comer  
pan cuerpo y sangre en bebida.

[4ª]

Con la belleza que causa  
tanta gloria y tanta dicha  
a festejar hoy se atreven 25  
al mismo pan que les mira.

[5ª]

Sus bellos ojos que, hermosos,  
fueron obras de María,  
pues pan con ojos nos dio  
en su más festivo día. 30

[6ª]

Los hombres maravillados  
de mesa tan peregrina  
de amor efetos mostraron  
gloria todo, gozo y risa.

[7ª]

Mejoran sus corazones 35  
con comida tan divina;  
comen de Dios pan y carne  
nada del mundo codician.

### Breves notas a los versos

Definiciones extraídas del *Diccionario de Autoridades*.

1. *Vaya*. “Ir. [...] Vaya: Usado como interjección sirve para expresar algún enfado, o para aprobación de alguna cosa, o para excitar o mover”.

1. *jácara*: “Xácara. Composición poética que se forma en el que llaman romance, y regularmente se refiere en ella algún suceso particular o extraño. Úsase mucho el cantarla entre los que llaman Xaques, de donde pudo tomar el nombre”. “Se toma también por el tañido que se toca para cantar o bailar”. “Se llama asimismo una especie de danza, formada al tañido o son propio de la xácara”. “Se toma también por la junta de mozuelos y gente alegre, que de noche anda metiendo ruido y cantando por las calles. Dícese porque por lo común andan cantando alguna xácara”. “En estilo familiar se toma por molestia o enfado, tomada la alusión del que causan los que andan de noche cantando xácaras”. “Se toma también por mentira o patraña, tomado de que las más veces lo es el suceso que en ellas se refiere”.

2. *jacarandina*: “Voz de la germanía que significa lo mismo que xacarandana”. “Significa también el lenguaje de los rufianes”. “Se toma también por lo mismo que xácara, o el modo particular de cantarla los xaques”.

3. *fiesta*: “El día que la Iglesia celebra con mayor solemnidad que otros, mandando se oiga misa y se gaste en obras santas y prohibiendo el trabajo servil, como son los domingos, las Pascuas, los días de Apóstoles y algunos de Nuestra Señora y de otros santos. Ésta con propiedad se suele llamar fiesta de guardar o de precepto”. “Por extensión se llama la solemnidad con que la Iglesia celebra el martirio o tránsito de algún santo”.

7. *pan*: “Se llama también la materia del Sacramento de la Eucaristía, aun después de consagrado y transubstanciado en el cuerpo de Jesucristo. Llámase también Pan de Ángeles y Pan del Cielo”.

8. *maná*: “El milagroso y substancioso rocío con que Dios alimentó el pueblo de Israel en el desierto. Tenía milagrosamente el sabor que cada uno quería”.

15. *humanado*: “Humanar. Convertir en hombre. Es usado entre los poetas”. “Humanarse: Vale también hacerse hombre; lo que se entiende por antonomasia de Cristo nuestro Señor”. “Humanado: [...] En el tiempo que tuvo en su vientre Santísimo al Verbo *humanado*, sentía su presencia divina por diversos modos”.

17. *parabién*: “Expresión que se hace a otro para manifestar el gusto y placer que se tiene de que haya logrado algún buen suceso”.

18. *albricias*: “Usado siempre en plural. Las dádivas, regalo o dones que se hacen pidiéndose o sin pedirse por alguna buena nueva o feliz suceso a la persona que lleva o da la primera noticia al interesado”.

24. *gloria*: “Teológicamente tomada es lo mismo que la bienaventuranza que gozan los ángeles y almas santas en el cielo: que consiste en ver a Dios, amarle y gozarle, poseyendo todo bien y excluyendo todo mal”.

29. *pan con ojos*. “Ojo. [...] Ojos. Se llaman también las ampollas o huecos que tienen dentro de sí el pan, el queso y otras cosas, cuando no están muy macizas y sólidas”.

32. *peregrina*: “Peregrino. Por extensión se toma algunas veces por extraño, raro, especial en su línea o pocas veces visto”.

33. *efetos*: efectos.

### Nota bene

En aras de la brevedad omitimos de la transcripción musical las coplas 3ª y 4ª.

### Datos musicales

Voces	8 Coro I: Tiple 1º, Tiple 2º, Contralto, Tenor Coro II: Tiple, Contralto, Tenor, Bajo Acompañamiento
Claves altas	Tiples ( <i>Sol</i> en 2ª). Contraltos ( <i>Do</i> en 2ª). Tenores ( <i>Do</i> en 3ª). Bajo ( <i>Do</i> en 4ª) Acompañamiento ( <i>Do</i> en 4ª)
Tono original <sup>8</sup>	III tono, final <i>La</i>
Transcripción	Transporte a la cuarta inferior, final <i>Mi</i> , armadura <i>Fa</i> #

### Crítica de la edición musical

*Coro II. Tenor.*

C. 19: Al segundo *Si* le falta un puntillo en el manuscrito. Se lo restituimos en la transcripción.

*Bajo*

C. 39: Al *Mi* le sobra un puntillo en el manuscrito.

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de  
Lola JOSA & Mariano LAMBEA  
(23 páginas)**

---

<sup>8</sup> Para la nomenclatura de los tonos hemos tomado, por su claridad expositiva, las «Apuntaciones regulares de los tonos» conservadas en el Archivo Histórico del Monte de Piedad de Madrid, que Luis ROBLEDÓ ESTAIRES incluye en su edición *Tonos a lo divino y a lo humano en el Madrid barroco*. Madrid: Fundación Caja Madrid / Editorial Alpuerto, 2004, pp. 48-49 (transcripción y facsímil).

BC, M 748/4

Transcripción:

L. JOSA - M. LAMBEA

¡ VAYA, SEÑORES, DE JÁCARA!

Villanico a 8 para el Santísimo Sacramento

Quirica: [Josep] Raduà. Letra: Anónimo

-1-

CORO I

Responción

Handwritten musical score for Coro I. The score is written for four voices: Tiple 1º, Tiple 2º, Contralto, and Tenor. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/2. The lyrics are: "¡Va- ya, se- ño- nes, de já- ca- na, va- ya, se-". The Tiple 1º and Tiple 2º parts have a rest in the first measure of the Responción. The Contralto and Tenor parts have a rest in the first measure of the Responción. The lyrics are written below the Contralto and Tenor parts.

CORO II

Handwritten musical score for Coro II. The score is written for four voices: Tiple, Contralto, Tenor, and Bajo. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/2. The lyrics are: "¡Va- ya, se- ño- nes, de já- ca- na, va- ya, se-". The Tiple, Contralto, and Tenor parts have a rest in the first measure of the Responción. The Bajo part has a rest in the first measure of the Responción. The lyrics are written below the Contralto and Tenor parts.

Handwritten musical score for the Accompaniment. The score is written for a single instrument. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/2. The lyrics are: "¡Va- ya, se- ño- nes, de já- ca- na, va- ya, se-". The lyrics are written below the staff.

5

nō-mes, de já-ca-na, va-ya, va-ya, va-ya, va-

nō-mes, de já-ca-na, va-ya, va-ya, va-ya, va-

va-ya, va-ya, va-ya, va-ya, va-

Va-ya, va-ya, va-

Va-ya, va-ya, va-

Va-ya, va-ya, va-

Va-ya, va-ya, va-



11

Handwritten musical score for the first system, measures 11-16. The score is written on four staves. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: - ya! (measures 11-12), - ya! (measure 13), - ya! (measure 14), - ya! (measure 15), - ya! (measure 16). The lyrics 'Va-ya de ja-ca-nan-di-na, va-ya de ja-ca-nan-' are spread across measures 13-16.

Handwritten musical score for the second system, measures 17-22. The score is written on four staves. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: - ya! (measures 17-18), - ya! (measures 19-20), - ya! (measures 21-22).

Handwritten musical score for the third system, measures 23-28. The score is written on a single staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: - ya! (measures 23-28).

17

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major (one sharp). The lyrics are "di-na!" and "Di-ga, di-ga, di-ga!".

Measures 1-6:

- Measure 1: Soprano and Tenor sing "di-na!".
- Measure 2: All voices are silent.
- Measure 3: All voices are silent.
- Measure 4: All voices sing "Di-ga, di-ga, di-ga!".
- Measure 5: All voices sing "Di-ga, di-ga, di-ga!".
- Measure 6: All voices sing "Di-ga, di-ga, di-ga!".

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major (one sharp). The lyrics are "Di-ga, di-ga, di-ga!".

Measures 7-10:

- Measure 7: All voices sing "Di-ga, di-ga, di-ga!".
- Measure 8: All voices sing "Di-ga, di-ga, di-ga!".
- Measure 9: All voices sing "Di-ga, di-ga, di-ga!".
- Measure 10: All voices sing "Di-ga, di-ga, di-ga!".

Handwritten musical score for a single voice in G major (one sharp). The lyrics are "Di-ga, di-ga, di-ga!".

Measures 11-14:

- Measure 11: Sing "Di-ga, di-ga, di-ga!".
- Measure 12: Sing "Di-ga, di-ga, di-ga!".
- Measure 13: Sing "Di-ga, di-ga, di-ga!".
- Measure 14: Sing "Di-ga, di-ga, di-ga!".

23

Handwritten musical score for a vocal line. The staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staff: "pues, la fies-ta lo pi-de, se- ño-nes! Va- ya de gus-to, va-". There are rests in the other staves of the system.

pues, la fies-ta lo pi-de, se- ño-nes! Va- ya de gus-to, va-

Empty musical staves for accompaniment, consisting of two systems of three staves each (treble, middle, and bass clefs).

Handwritten musical score for a bass line. The staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of quarter and eighth notes.

29

Handwritten musical score for a vocal melody in G major (one sharp). The score consists of six measures. The lyrics are: "¡Va- ya de gus-to, va- ya de a-mo-res, ¡Va- ya de a-mo-res, va- ya de gus-to, va- ya de a-mo-res, de a-". The melody is written on a single staff with a treble clef. The notes are: Measure 29: whole rest; Measure 30: quarter note G4, quarter note A4; Measure 31: quarter note B4, quarter note C5; Measure 32: quarter note B4, quarter note A4; Measure 33: quarter note G4, quarter note F#4; Measure 34: quarter note E4, quarter note D4. There are ties between measures 30-31, 31-32, 32-33, and 33-34.

8

¡Va- ya de a-

Empty musical staves for accompaniment, consisting of six staves (three treble and three bass clefs) in G major. The staves are empty, with only the clefs and key signature visible.

8

Handwritten musical score for a bass line in G major. The score consists of a single staff with a bass clef. The notes are: quarter note G2, quarter note A2, quarter note B2, quarter note C3, quarter note B2, quarter note A2, quarter note G2, quarter note F#2, quarter note E2, quarter note D2. There are ties between measures 3-4 and 5-6.

35

va-ya de a- mo- nes, va-ya, va- ya de a- mo- nes,  
mo- nes, va- ya de a- mo- nes, va- ya de a- mo- nes,  
mo- nes, va- ya, va- ya de a- mo- nes,  
mo- nes, va- ya de a- mo- nes, va- ya de a- mo- nes,  
¡Va- ya de a- mo- nes, va-  
¡Va- ya de a-  
¡Va- ya de a-  
¡Va- ya de a-

41

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. The lyrics are: "pues, la fies-ta lo pi-de, se- ño-nes, va-". The notation includes rests for the first two measures and then rhythmic patterns of eighth and quarter notes for the remaining measures.

8

pues, la fies-ta lo pi-de, se- ño-nes, va-

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. The lyrics are: "¡Va- ya de a-mo-nes, - ya, va- ya de a-mo-nes, mo-nes, va- ya de a-mo-nes, mo-nes, va- ya de a-mo-nes,". The notation includes rests for the first two measures and then rhythmic patterns of eighth and quarter notes for the remaining measures.

8

mo-nes, va- ya de a-mo-nes,

Handwritten musical score for a single voice in G major. The lyrics are: "mo-nes, va- ya de a-mo-nes,". The notation includes rests for the first two measures and then rhythmic patterns of eighth and quarter notes for the remaining measures.

47

Handwritten musical score for a choir with four voices and a basso continuo. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems of staves. The lyrics are: 'ya, va- ya de gus-to, va-ya de-a- ya, va- ya de gus-to, va- ya de-a- ya de-a-mo-res, de-a- ya, va- ya de gus-to, va- ya de-a-mo-res, de-a-'. The bottom staff is a basso continuo line with a single bass clef.

53

mo-nes,

mo-nes,

mo-nes, que es el pan que fes-te- ja-mos tan dul-ce, di-

8 mo-nes,

mo-nes,

mo-nes,

8 mo-nes,

mo-nes,



59

Handwritten musical score for system 59, measures 8-13. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment staves.

Lyrics: vi- noy su- a- ve ma- ná que a- ma- sa- do a ma- nos de Ma-

Measure numbers: 8

Handwritten musical score for system 60, measures 14-19. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features empty staves for piano accompaniment.

Measure numbers: 8

Handwritten musical score for system 61, measures 20-25. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a single line of music.

65

The image shows a handwritten musical score on page 65. The score is written on a grand staff with four systems. The first system contains lyrics in Spanish. The second system is empty. The third system contains a single line of music in the bass clef.

**System 1:**

- Staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#). Lyrics: *nú- a con gus-to los fie-les a co-mer-le van,*
- Staff 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#). A small '8' is written below the staff.

**System 2:**

- Staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#). A small '8' is written below the staff.

**System 3:**

- Staff 1: Bass clef, key signature of one sharp (F#). A single line of music is written on this staff.

71

que a-ma- sa-do a ma- nos de Ma- ri- a con gus-to los

8

8

77

que es el pan que fes- te- ja-mos tan

que es el pan que fes- te- ja-mos tan

fie-les a co-mer-le van, que es el pan que fes- te- ja-mos tan

que es el pan que fes- te- ja-mos tan

83

dul-ce, di-vi-noy su-a-ve ma-ná

dul-ce, di-vi-noy su-a-ve ma-ná

dul-ce, di-vi-noy su-a-ve ma-ná

dul-ce, di-vi-noy su-a-ve ma-ná

8 dul-ce, di-vi-noy su-a-ve ma-ná

que es el pan que fes-te-ja-mos su-

que es el pan que fes-te-ja-mos su-

que es el pan que fes-te-ja-mos su-

que es el pan que fes-te-ja-mos su-

que es el pan que fes-te-ja-mos su-

que es el pan que fes-te-ja-mos su-

89

que a-ma-sa-do a ma-nos de Ma-ni-a, Ma-  
que a-ma-

8

que a-ma-sa-do a ma-nos de Ma-

a-vey di-vi-noy su-a-ve ma-ná  
a-vey di-vi-noy su-a-ve ma-ná  
8 a-vey di-vi-noy su-a-ve ma-ná  
a-vey di-vi-noy su-a-ve ma-ná

a-vey di-vi-noy su-a-ve ma-ná

95

Handwritten musical score for a song, featuring four staves with lyrics in Spanish. The music is in G major (one sharp) and 8/8 time. The lyrics are: "rí-a con gus-to los fie-les a co-mer-le van que a-ma-sa-do a ma-nos de Ma-ri-a con gus-to los fie-les a sa-do a ma-nos de Ma-ri-a con gus-to los fie-les a". The score includes a key signature of one sharp (F#), a time signature of 8, and various musical notations such as notes, rests, and accidentals.

rí-a con gus-to los fie-les a co-mer-le van  
 que a-ma-sa-do a ma-nos de Ma-ri-a con gus-to los fie-les a  
 sa-do a ma-nos de Ma-ri-a con gus-to los fie-les a  
 8 rí-a con gus-to los fie-les a co-mer-le van, a co-

que a-ma-sa-do a ma-nos de Ma-  
 que a-ma-sa-do a ma-

10A

Handwritten musical score for a song in G major (one sharp). The score is written for four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The lyrics are in Spanish and describe a religious scene with Mary and the faithful.

**Lyrics:**

co-mer-le van, que a-ma-sa-do a ma-  
 co-mer-le van, que a-ma-  
 8 - mer-le van,  
 que a-ma-sa-do a ma-nos de Ma-ri-a con gus-to los  
 ri-a que a-ma-sa-do a ma-nos de Ma-ri-a con gus-to los  
 8 nos de Ma-ri-a con gus-to los fie-les a co-mer-le van, con gus-  
 que a-ma-sa-do a Ma-nos de Ma-ri-a con gus-to los fie-les a



107

que a-ma-sa-do a ma-nos de Ma-ri-a con gus-to los

nos de Ma-ri-a con gus-to los fie-les a co-mer-le

sa-do a ma-nos de Ma-ri-a con gus-to los fie-les a co-mer-le

8 que a-ma-sa-do a ma-nos de Ma-ri-a con gus-to los

fie-les a co-mer-le van, con gus-to los

fie-les a co-mer-le van, con gus-to los

8 - to los fie-les a co-mer-le van, con gus-to los fie-les a

co-mer-le van, a co-

co-mer-le van, a co-

[fin]

113

fie-les a co-mer-le van, con gus- to los fie-les a co-mer-le van!  
 van, a co-mer-le van, a co-mer-le van!  
 van, a co-mer-le van, con gus- to los fie-les a co-mer-le van!  
 8 fie-les a co-mer-le van!

fie-les a co-mer-le van, con gus- to los fie-les a co-mer-le van!  
 fie-les a co-mer-le van!  
 8 co-mer, a co-mer-le van, con gus- to los fie-les a co-mer-le van!  
 mer-le, con gus- to los fie-les a co-mer-le van!

120

# Coplas

1ª Del a- mor más pro- di- gio- so es lo que quie- ro can-  
 2ª Por ver a Dios hu- ma- na- do, dan- do su cuer- po en co-  
 5ª Sus be- llos o- jos que her- mo- sos, fue- ron o- bras de Ma-  
 6ª Los hom- bres ma- ra- vi- lla- dos de me- sa tan pe- re-  
 7ª Me- jo- ran sus co- ra- zo- nes con co- mi- da tan di-

1ª Del a- mor más pro- di- gio- so es lo que quie- ro can-  
 2ª Por ver a Dios hu- ma- na- do, dan- do su cuer- po en co-  
 5ª Sus be- llos o- jos que her- mo- sos, fue- ron o- bras de Ma-  
 6ª Los hom- bres ma- ra- vi- lla- dos de me- sa tan pe- re-  
 7ª Me- jo- ran sus co- ra- zo- nes con co- mi- da tan di-

1ª Del a- mor más pro- di- gio- so es lo que quie- ro can-  
 2ª Por ver a Dios hu- ma- na- do, dan- do su cuer- po en co-  
 5ª Sus be- llos o- jos que her- mo- sos, fue- ron o- bras de Ma-  
 6ª Los hom- bres ma- ra- vi- lla- dos de me- sa tan pe- re-  
 7ª Me- jo- ran sus co- ra- zo- nes con co- mi- da tan di-

8 1ª Del a- mor más pro- di- gio- so es lo que quie- ro can-  
 2ª Por ver a Dios hu- ma- na- do, dan- do su cuer- po en co-  
 5ª Sus be- llos o- jos que her- mo- sos, fue- ron o- bras de Ma-  
 6ª Los hom- bres ma- ra- vi- lla- dos de me- sa tan pe- re-  
 7ª Me- jo- ran sus co- ra- zo- nes con co- mi- da tan di-

ta - nos, aun - mi - da, se rí - a, pues gri - na de a - vi - na; co -	que dan pan mor - men	já - ca - pa - ra - con o - e - fe - de Dios	na pa - bién los jos nos tos mos - pan y	re - ce cie - los dio tra - non car - ne	sus y en glo - na -
ta - nos, aun - mi - da, se rí - a, pues gri - na de a - vi - na; co -	que dan pan mor - men	já - ca - pa - ra - con o - e - fe - de Dios	na pa - bién los jos nos tos mos - pan y	re - ce cie - los dio tra - non car - ne	sus y en glo - na -
ta - nos, aun - mi - da, se rí - a, pues gri - na de a - vi - na; co -	que dan pan mor - men	já - ca - pa - ra - con o - e - fe - de Dios	na pa - bién los jos nos tos mos - pan y	re - ce cie - los dio tra - non car - ne	sus y en glo - na -
8 ta - nos, aun - mi - da, se rí - a, pues gri - na de a - vi - na; co -	que dan pan mor - men	já - ca - pa - ra - con o - e - fe - de Dios	na pa - bién los jos nos tos mos - pan y	re - ce cie - los dio tra - non car - ne	sus y en glo - na -

132

## [Responción y fin]

pro-di-gios son que can-to.  
 los mor-ta-les, al-bri-cias.  
 su más fes-ti-vo dí-a.  
 ria to-do, go-zo y ri-sa.  
 da del mun-do co-di-cian.

pro-di-gios son que can-to.  
 los mor-ta-les, al-bri-cias.  
 su más fes-ti-vo dí-a.  
 ria to-do, go-zo y ri-sa.  
 da del mun-do co-di-cian.

pro-di-gios son que can-to.  
 los mor-ta-les, al-bri-cias.  
 su más fes-ti-vo dí-a.  
 ria to-do, go-zo y ri-sa.  
 da del mun-do co-di-cian.

8 pro-di-gios son que can-to.  
 los mor-ta-les, al-bri-cias.  
 su más fes-ti-vo dí-a.  
 ria to-do, go-zo y ri-sa.  
 da del mun-do co-di-cian.